

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Австралии о воздушном сообщении

Постановление · № 852 · от 23.08.1993 · Совет Министров - Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

СОВЕТ МИНИСТРОВ - ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 23 августа 1993 г. N 852

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством
Российской Федерации и Правительством Австралии
о воздушном сообщении

Совет Министров - Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленный Министерством транспорта Российской Федерации и согласованный с Министерством иностранных дел Российской Федерации проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Австралии о воздушном сообщении (прилагается).

Поручить Министерству транспорта Российской Федерации подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в него отдельные изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Совета Министров -

Правительства Российской Федерации В. Черномырдин

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и
Правительством Австралии о воздушном сообщении

Правительство Российской Федерации и Правительство Австралии, именуемые в дальнейшем
Договаривающимися Сторонами,

являясь участниками Конвенции о международной гражданской авиации, открытой для подписания
в Чикаго 7 декабря 1944 года,

желая заключить соглашение с целью установления воздушного сообщения между их
соответствующими территориями и за их пределы,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

1. Для целей настоящего Соглашения следующие термины означают:

а) "авиационные власти" - в отношении Российской Федерации - Министерство транспорта в лице Департамента воздушного транспорта или любое лицо либо организацию, уполномоченные осуществлять функции, выполняемые в настоящее время этим Министерством; в отношении Австралии - Секретаря Департамента транспорта и коммуникаций или любое лицо либо организацию, уполномоченные осуществлять функции, выполняемые в настоящее время этим Департаментом;

б) "назначенное авиапредприятие" - авиапредприятие или авиапредприятия, назначенные одной из Договаривающихся Сторон в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения для эксплуатации договорных авиалиний;

в) "Конвенция" - Конвенцию о международной гражданской авиации, открытую для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 г.; этот термин включает в себя любое приложение и любую поправку к нему, принятые согласно статье 90 этой Конвенции, в той степени, в которой такое Приложение и поправка к нему применимы Договаривающимися Сторонами, и любую поправку к Конвенции, принятую согласно статье 94 Конвенции, ратифицированную соответственно Российской Федерацией и Австралией;

г) "территория" в отношении государства - земные поверхности, внутренние и территориальные воды и воздушное пространство над ними, находящиеся под суверенитетом этого государства;

д) "воздушное сообщение", "международное воздушное сообщение", "авиапредприятие" и "остановка с некоммерческими целями" имеют значения, указанные в статье 96 Конвенции;

е) "договорные линии" - любое регулярное воздушное сообщение, осуществляемое по установленным маршрутам;

ж) "установленный маршрут" - маршрут, указанный в Приложении к настоящему Соглашению;

з) "тариф" - цены, которые назначенные авиапредприятия устанавливают за перевозки пассажиров, багажа и грузов, и условия, в соответствии с которыми эти цены применяются (включая комиссионные и другие дополнительные вознаграждения за продажу перевозочных документов), но исключая вознаграждение за перевозку почты и условия его применения;

к) "наземное обслуживание" включает, но не ограничивает обслуживание пассажиров, груза и багажа и обеспечение бортовым питанием.

2. Приложение к настоящему Соглашению составляет его неотъемлемую часть. Все ссылки на Соглашение включают ссылки на Приложение, если из контекста не следует иное.

Статья 2

Представление прав

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне права, предусмотренные настоящим Соглашением, в целях эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам.

2. Авиапредприятие, назначенное каждой Договаривающейся Стороной, будет пользоваться:

а) правом беспосадочного пролета территории другой Договаривающейся Стороны;

б) правом совершать посадки на территории другой Договаривающейся Стороны с некоммерческими целями;

в) правом погрузки или выгрузки на территории одной Договаривающейся Стороны в пунктах, указанных в Приложении к настоящему Соглашению, пассажиров, багажа, груза и почты, предназначенных для перевозки в пункты или прибывающих из пунктов на территории другой Договаривающейся Стороны;

г) правом погрузки или выгрузки на территории третьих стран в пунктах на установленных маршрутах пассажиров, багажа, груза и почты, предназначенных для перевозки в пункты или прибывающих из пунктов на этих установленных маршрутах на территории другой Договаривающейся Стороны.

3. Ничто в этой статье не будет рассматриваться как предоставление назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны права брать на борт пассажиров, багаж, груз и почту для перевозки между пунктами на территории другой Договаривающейся Стороны за вознаграждение или на условиях аренды.

4. При осуществлении воздушного сообщения через территорию другой страны назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны будет использовать воздушные коридоры, установленные авиационными властями другой страны для коммерческих перевозок.

Статья 3

Назначение и предоставление разрешений

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право назначить авиапредприятие (или

авиапредприятия) с целью эксплуатации договорных авиалиний по установленным маршрутам, уведомив об этом письменно другую Договаривающуюся Сторону.

2. По получении такого уведомления другая Договаривающаяся Сторона в соответствии с положениями пунктов 3 и 4 настоящей статьи незамедлительно предоставит каждому назначенному авиапредприятию соответствующее разрешение на полеты.

3. До предоставления разрешения на полеты авиационные власти одной Договаривающейся Стороны могут потребовать от авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, предоставления доказательств того, что оно способно выполнять условия, предписанные законами и правилами, применяемыми этими властями в соответствии с положениями Конвенции при осуществлении международного воздушного сообщения.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право отказать в предоставлении разрешения на полеты, указанного в пункте 2 настоящей статьи, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при использовании назначенным авиапредприятием прав, указанных в статье 2 настоящего Соглашения, в любом случае, когда упомянутая Договаривающаяся Сторона не имеет доказательств того, что преимущественное владение и действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежат Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или гражданам ее государства.

5. Назначенное авиапредприятие, получившее разрешение на полеты, может начать эксплуатацию договорных линий при условии, что тарифы, установленные в соответствии с положениями статьи 11 настоящего Соглашения, введены в действие.

Статья 4

Аннулирование, приостановление и ограничение действия разрешения на полеты

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право аннулировать разрешение на полеты или приостановить пользование правами, указанными в статье 2 настоящего Соглашения, назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при пользовании этими правами, если:

а) она не убеждена в том, что преимущественное владение или действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежит Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или гражданам ее государства;

б) авиапредприятие не соблюдает законы и правила Договаривающейся Стороны, предоставившей эти права;

в) авиапредприятие при эксплуатации договорных линий каким-либо иным образом не соблюдает условия, предписанные настоящим Соглашением.

2. Если только немедленное аннулирование, приостановление или требование выполнения условий, указанных в пункте 1 настоящей статьи, не является необходимым для предупреждения дальнейших нарушений законов и правил, то права, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, будут использоваться только после консультации между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

Статья 5

Применение законов и правил

1. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прилет, пребывание и отправление с ее территории воздушных судов, совершающих международные полеты, или пролет такими воздушными судами этой территории, будут в полной мере распространяться на назначенное авиапредприятие другой Договаривающейся Стороны.

2. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прилет, пребывание и отправление с ее территории пассажиров, экипажей, багажа, груза и почты, включая формальности, относящиеся к паспортным, таможенным, валютным и карантинным правилам, будут применяться к

пассажирам, экипажу, багажу, грузу и почте, перевозимым воздушным судном назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, во время их пребывания в пределах указанной территории.

3. Ни одна из Договаривающихся Сторон не может предоставить своему назначенному авиапредприятию или любому авиапредприятию какого-либо преимущества по отношению к назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны в применении законов и правил, предусмотренных в этой статье.

Статья 6

Признание свидетельств и удостоверений

1. Свидетельства о годности к полетам, удостоверения о квалификации и свидетельства, выданные или признанные действительными одной Договаривающейся Стороной, будут признаваться действительными другой Договаривающейся Стороной для целей выполнения полетов по установленным маршрутам при условии, что такие свидетельства или удостоверения, выданные или признанные действительными, соответствуют стандартам, установленным Конвенцией. Каждая Договаривающаяся Сторона тем не менее оставляет за собой право отказать в признании действительными удостоверений о квалификации и свидетельств, выданных гражданам своей страны другой Договаривающейся Стороной, при полетах, выполняемых в соответствии с правами, предусмотренными в пункте 2 статьи 2 настоящего Соглашения.

2. В случае если привилегии или условия удостоверений или лицензий, признанных действительными одной Договаривающейся Стороной, допускают отступление от стандартов, установленных Конвенцией, и такие различия зарегистрированы в Международной организации гражданской авиации, авиационные власти другой Договаривающейся Стороны могут без ущерба для прав первой Договаривающейся Стороны в соответствии с пунктом 2 статьи 7 настоящего Соглашения запросить согласно статье 16 настоящего Соглашения проведения консультаций с авиационными властями первой Договаривающейся Стороны с намерением найти взаимоприемлемое решение по данному вопросу. В случае если не удастся достичь удовлетворительного соглашения, возникнет основание для применения положения статьи 4 настоящего Соглашения.

Статья 7

Безопасность

1. Каждая Договаривающаяся Сторона может потребовать проведения консультаций по стандартам безопасности, которых придерживается другая Договаривающаяся Сторона в отношении аэронавигационных средств, летных экипажей, воздушных судов и выполнения полетов назначенными авиапредприятиями. Если после таких консультаций одна Договаривающаяся Сторона сочтет, что другая Договаривающаяся Сторона строго не придерживается и не применяет стандартов безопасности и требований в этих областях, соответствующих, по крайней мере, минимальным стандартам, которые могут быть установлены согласно Конвенции, то другая Договаривающаяся Сторона должна быть уведомлена о таких отклонениях и мерах, рассматриваемых в качестве необходимых для приведения положения в соответствие с этими минимальными стандартами. Другая Договаривающаяся Сторона предпримет соответствующие корректирующие действия. В случае если другая Договаривающаяся Сторона не предпримет таких соответствующих действий в разумный срок и в любом случае в течение 15 дней, это будет являться основанием для применения пункта 1 статьи 4 настоящего Соглашения.

2. Когда немедленные действия вызваны соображениями безопасности выполнения полетов, Договаривающаяся Сторона может действовать в соответствии с пунктом 1 статьи 4 настоящего Соглашения до проведения консультаций.

3. Любые действия, предпринятые одной Договаривающейся Стороной в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи, должны быть прекращены сразу же после того, как другая Договаривающаяся Сторона выполнит требования по безопасности, предусмотренные настоящей статьей.

Статья 8

Аэропортовые сборы, сборы за обслуживание и использование оборудования

1. Сборы, взимаемые с назначенного авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны ответственным за сборы органом другой Договаривающейся Стороны за использование этим назначенным авиапредприятием аэропорта, воздушных трасс, других служб и средств гражданской авиации, не могут быть выше сборов, взимаемых этой Договаривающейся Стороной со своего назначенного авиапредприятия, осуществляющего аналогичные международные полеты с использованием подобных воздушных судов и связанных с этим служб и средств.
2. Каждая Договаривающаяся Сторона поощряет проведение консультаций между своим ответственным за сборы органом и назначенным авиапредприятием, использующим службы и средства.

Когда это практически возможно, такие консультации следует осуществлять через соответствующие организации, представляющие авиапредприятия. Когда это возможно, назначенным авиапредприятиям направляются в разумные сроки уведомления о любых предложениях с целью изменения упомянутых в настоящей статье сборов вместе с соответствующей дополнительной информацией и данными, с тем чтобы позволить им выразить свою точку зрения и чтобы их точка зрения была принята во внимание до осуществления каких-либо изменений.

3. Ни одна из Договаривающихся Сторон не предоставит преимуществ и не разрешит своим ответственным за сборы органам предоставить их своему собственному или любому другому авиапредприятию по отношению к назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны, осуществляющему аналогичные международные полеты, в части применения своих таможенных, иммиграционных, карантинных и других подобных правил или использования аэропортов, воздушных трасс, служб воздушного движения, а также других соответствующих служб и средств, находящихся под ее контролем.

Статья 9

Емкости

1. Назначенным авиапредприятиям обеих Договаривающихся Сторон будут предоставлены справедливые и равные условия эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам.
2. При осуществлении перевозок по договорным линиям назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны должно принимать во внимание интересы назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны с тем, чтобы не нанести ущерба его перевозкам, выполняемым на всем или части того же маршрута.
3. На любом установленном маршруте емкости, предоставляемые назначенными авиапредприятиями обеих Договаривающихся Сторон, должны соответствовать потребностям населения в авиаперевозках на данном маршруте.
4. Договорные линии, обслуживаемые назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон по установленным маршрутам, должны иметь своей основной задачей предоставление такой емкостей, которая при разумном коэффициенте загрузки соответствовала бы существующим и разумно предполагаемым потребностям в перевозках с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны. Перевозки, начинающиеся или заканчивающиеся на территории другой Договаривающейся Стороны, и из пунктов на установленных маршрутах, находящихся на территории третьих стран, имеют дополнительный характер. Право назначенного авиапредприятия осуществлять такие перевозки между пунктами на территории другой Договаривающейся Стороны и пунктами в третьих странах по установленным маршрутам будет использоваться в интересах упорядоченного развития международного воздушного транспорта таким образом, чтобы емкость зависела от:
 - а) потребностей в перевозках на и с территории Договаривающейся Стороны, назначившей

авиапредприятие;

б) потребностей в перевозках тех районов, через которые проходят договорные линии, с учетом местных и региональных воздушных сообщений;

в) потребностей в выполнении полетов по данной авиалинии.

5. Емкости, которые могут быть предоставлены в соответствии с настоящей статьей назначенным авиапредприятием каждой Договаривающейся Стороны на договорных линиях, могут время от времени пересматриваться по решению авиационных властей до начала эксплуатации назначенным авиапредприятием соответствующих договорных линий.

Статья 10

Обмен статистикой

1. Авиационные власти каждой из Договаривающихся Сторон будут представлять авиационным властям другой Договаривающейся Стороны по их запросу такую периодическую или другую статистическую информацию, которая может быть разумно затребована с целью определения емкости, предоставляемой на договорных линиях назначенным авиапредприятием первой Договаривающейся Стороны. Такая информация должна включать в себя данные, необходимые для определения объема перевозок на договорных линиях и пунктов отправления и назначения таких перевозок.

2. Порядок предоставления таких данных должно быть совместно разработан авиационными властями Договаривающихся Сторон.

Статья 11

Тарифы

1. Тарифы, которые будут применяться назначенным авиапредприятием для перевозок между территориями Договаривающихся Сторон, должны устанавливаться на разумном уровне с учетом всех соответствующих факторов, включая интересы пользователей, эксплуатационные расходы, умеренную прибыль и соображения рынка.

Назначенное авиапредприятие может консультироваться со своим партнером или, если оно пожелает, с другими авиапредприятиями по предлагаемым тарифам, но это не обязывает авиапредприятие осуществлять такие консультации до представления тарифов на регистрацию.

2. Авиационные власти Договаривающихся Сторон будут применять следующие положения для утверждения тарифов, устанавливаемых авиапредприятиями каждой Договаривающейся Стороны для перевозки между пунктом на территории одной Договаривающейся Стороны и пунктом на территории другой Договаривающейся Стороны:

а) любой тариф на перевозку между территориями двух Договаривающихся Сторон будет зарегистрирован назначенным авиапредприятием или от его имени у авиационных властей обеих стран не позднее чем за тридцать (30) дней до предполагаемой даты введения его в действие;

б) зарегистрированный таким образом тариф может быть одобрен авиационными властями в любое время. Тем не менее, с учетом двух следующих подпунктов, любой такой тариф будет считаться одобренным через двадцать один (21) день после получения заявки на регистрацию, если авиационные власти обеих стран не информировали друг друга в письменной форме в течение двадцати (20) дней после получения заявки на регистрацию, что они не одобряют предложенный тариф;

в) если авиационные власти одной из Договаривающихся Сторон посчитают, что представленный им на регистрацию назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны тариф чрезмерно завышен или что его применение будет способствовать подрыву конкуренции и может нанести серьезный ущерб другому авиапредприятию или авиапредприятиям, они могут в течение двадцати (20) дней по получении заявки на регистрацию запросить консультации с авиационными властями другой Договаривающейся Стороны. Такие консультации должны состояться в течение двадцати одного (21) дня с даты запроса, и тариф вступит в силу в конце этого периода, если

авиационные власти обеих Договаривающихся Сторон не договорятся об ином;

г) в случае когда тариф, вступивший в силу в соответствии с положениями, изложенными выше, рассматривается авиационными властями одной Договаривающейся Стороны как наносящий серьезный ущерб другому авиапредприятию или авиапредприятиям на определенном маршруте или маршрутах, эти авиационные власти могут запросить консультации с авиационными властями другой Договаривающейся Стороны. Такие консультации должны состояться в течение двадцати одного (21) дня с даты запроса, и тариф вступит в силу в конце этого периода, если авиационные власти Договаривающихся Сторон не договорятся об ином.

3. Назначенному авиапредприятию каждой Договаривающейся Стороны будет разрешено применять любой опубликованный тариф, установленный в соответствии с настоящей статьей другим назначенным авиапредприятием на основе, которая не обязательно должна быть идентичной, но обязательно должна быть сопоставимой в плане маршрута, условий применения и стандарта обслуживания.

Назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны будет разрешено, в соответствии с имеющимися у него правами на маршруте, применять идентичный любому опубликованному тариф, утвержденный для международных перевозок между пунктами на территории другой Договаривающейся Стороны и третьей страной, при перевозках своими рейсами на установленном маршруте.

Регистрация тарифов должна быть осуществлена не позднее, чем за один (1) день до предложенной даты введения этого тарифа в действие и должна включать подтверждение того, что этот тариф установлен в соответствии с требованиями данной статьи.

Авиационные власти могут отозвать свое одобрение в случае прекращения действия установленного сопоставимого тарифа по какой-либо причине или могут изменить условия одобрения для того, чтобы одобрение соответствовало любому одобренному варианту установленного тарифа.

4. Тариф, установленный в соответствии с положениями настоящей статьи, должен оставаться в силе до тех пор, пока не будет установлен новый тариф. Тариф не может быть продлен в силу этого пункта более чем на двенадцать (12) месяцев, считая с даты, в которую он прекратил бы свое действие до продления.

Статья 12

Освобождение от таможенных пошлин и других сборов

1. Воздушные суда, эксплуатируемые на договорных линиях назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, а также их табельное имущество, запасы топлива, смазочные масла (включая гидравлические жидкости), смазки и потребляемые технические запасы, запасные части (включая двигатели), бортовые запасы (включая продукты питания, прохладительные и алкогольные напитки, табачные и другие изделия, которые предназначены для продажи или использования пассажирами в ограниченных количествах во время полета) и другие предметы, предназначенные для использования или используемые исключительно в связи с эксплуатацией или обслуживанием воздушных судов, будут освобождаться по прибытии на территорию другой Договаривающейся Стороны от всех таможенных пошлин, акцизных и инспекционных сборов и других пошлин и сборов при условии, что это имущество, материалы и запасы остаются на борту воздушного судна до момента их обратного вывоза.

2. Также будут освобождаться от таможенных пошлин, акцизных и инспекционных сборов и других национальных пошлин и сборов:

- а) бортовые запасы, взятые на борт на территории одной Договаривающейся Стороны и предназначенные для использования на борту воздушного судна назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, эксплуатируемого на международных авиалиниях;
- б) запасные части (включая двигатели) и бортовое оборудование, ввозимые на территорию одной Договаривающейся Стороны для технического обслуживания или ремонта воздушного судна,

эксплуатируемого на договорных линиях;

в) топливо, смазочные масла (включая гидравлические жидкости) и смазочные материалы, предназначенные для обеспечения воздушных судов назначенного авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны, выполняющих полеты по договорным линиям, даже если эти запасы предназначены для использования на любом участке полета, выполняемого над территорией Договаривающейся Стороны, где они были взяты на борт.

3. Бортовое оборудование, а также запасные части (включая двигатели), бортовые запасы, запасы топлива, смазочные масла (включая гидравлические жидкости) и смазочные материалы и другие предметы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, остающиеся на борту воздушного судна, эксплуатируемого назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны, могут быть выгружены на территории другой Договаривающейся Стороны только с согласия таможенных властей этой Стороны. В этом случае они могут быть помещены под наблюдение таможенных властей до момента, пока они не будут вывезены обратно или не получат другого назначения в соответствии с таможенными законами и процедурами этой другой Договаривающейся Стороны.

4. Освобождение от таможенных пошлин и других сборов, предусмотренное настоящей статьей, будет применяться и в случае, когда назначенное авиапредприятие другой Договаривающейся Стороны имеет договоренность с другим авиапредприятием или авиапредприятиями об аренде или передаче на территории другой Договаривающейся Стороны предметов, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, при условии, что такому авиапредприятию или авиапредприятиям предоставлено аналогичное освобождение другой Договаривающейся Стороной.

5. Пассажиры, багаж и груз, следующие прямым транзитом через территорию одной Договаривающейся Стороны и не покидающие района аэропорта, выделенного для этой цели, будут подвергаться лишь упрощенному контролю. Багаж и груз в прямом транзите будут освобождены от таможенных и других подобных сборов.

Статья 13

Коммерческие возможности

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предпринимает в рамках своих полномочий все надлежащие действия для исключения любых форм несправедливой конкуренции, неблагоприятно воздействующих на конкурентоспособность назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, при использовании своих прав, предусмотренных настоящим Соглашением.

2. Если по мнению авиационных властей любой из Договаривающихся Сторон назначенное ими авиапредприятие подвергается дискриминации или несправедливой конкуренции, они направляют соответствующее уведомление авиационным властям другой Договаривающейся Стороны. Консультации, которые могут осуществляться по дипломатическим каналам, проводятся в возможно короткие сроки после получения уведомления, если только тем временем первая Договаривающаяся Сторона не будет удовлетворена решением дела.

3. Назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны имеет право открывать представительства на территории другой Договаривающейся Стороны с целью обеспечения и продажи авиаперевозок. Каждое назначенное авиапредприятие имеет право участвовать в продаже авиаперевозок на территории другой Договаривающейся Стороны непосредственно или, по своему усмотрению, через своих агентов. Каждое назначенное авиапредприятие имеет право использовать для этих целей свою собственную перевозочную документацию.

4. Назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны имеет право осуществлять продажу таких авиаперевозок за свободно конвертируемую валюту, а также осуществлять по своему желанию перевод средств от продажи с территории другой Договаривающейся Стороны. В соответствии с национальными законами, правилами и политикой другой Договаривающейся Стороны конвертирование и перевод полученных от указанной деятельности средств будут

осуществляться по рыночным обменным курсам валют, действующим на момент представления запроса о конвертировании или перевода, и при этом не взимается каких-либо платежей, за исключением обычных сборов, взимаемых при таких операциях.

5. Без ущерба для любых других положений этой статьи и в дополнение к имеющимся и предоставленным правам назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны будет иметь во всех отношениях на территории другой Договаривающейся Стороны не менее благоприятные условия по сравнению с теми, которые предоставлены любому другому иностранному авиапредприятию.

6. Назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны имеет право использовать для полетов по договорным линиям воздушные суда, собственником которых оно не является.

Статья 14 Представительство авиапредприятия

1. Назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны имеет право в соответствии с законами и правилами другой Договаривающейся Стороны разместить и содержать на территории другой Договаривающейся Стороны свой собственный управленческий, технический, операционный персонал и других специалистов, которые необходимы для обеспечения выполнения полетов.

2. Персонал, указанный в пункте 1 настоящей статьи, будет состоять из граждан Договаривающихся Сторон, количество которых будет согласовываться между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 15

Авиационная безопасность

1. В соответствии со своими правами и обязательствами, вытекающими из международного права, Договаривающиеся Стороны подтверждают, что взятое ими по отношению друг к другу обязательство защищать безопасность гражданской авиации от актов незаконного вмешательства составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

2. Договаривающиеся Стороны оказывают по просьбе всю необходимую помощь друг другу по предотвращению незаконного захвата воздушных судов и других незаконных актов, направленных против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажей, аэропортов и аэронавигационных средств, а также любой другой угрозы безопасности гражданской авиации.

3. Договаривающиеся Стороны действуют в соответствии с положениями Конвенции о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, подписанной в Токио 14 сентября 1963 г., Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в Гааге 16 декабря 1970 г., Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанной в Монреале 23 сентября 1971 г., и любой другой конвенции, касающейся безопасности гражданской авиации, принятой обеими Договаривающимися Сторонами.

4. Договаривающиеся Стороны в своих взаимоотношениях действуют в соответствии с положениями по авиационной безопасности, устанавливаемыми Международной организацией гражданской авиации и предусмотренными приложениями к Конвенции о международной гражданской авиации, в той степени, в которой такие положения применимы к Договаривающимся Сторонам; каждая Договаривающаяся Сторона будет требовать, чтобы эксплуатанты воздушных судов их регистрации или эксплуатанты воздушных судов, основное место деятельности или постоянное местопребывание которых находится на их территории, и эксплуатанты международных аэропортов на их территории действовали в соответствии с такими положениями по авиационной безопасности. Таким образом, каждая Договаривающаяся Сторона информирует другую Договаривающуюся Сторону о любых различиях между ее национальными правилами и практикой и вышеуказанными положениями по авиационной безопасности. Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время потребовать проведения консультаций с другой Договаривающейся Стороной для обсуждения любых таких различий.

5. Каждая Договаривающаяся Сторона соглашается с тем, что другая Договаривающаяся Сторона может потребовать от ее назначенных авиапредприятий соблюдения упомянутых в пункте 4 настоящей статьи положений по авиационной безопасности, которые предусматриваются этой другой Договаривающейся Стороной для въезда, выезда и нахождения в пределах ее территории. Каждая Договаривающаяся Сторона будет обеспечивать применение надлежащих мер в пределах ее территории для защиты воздушных судов и проверки пассажиров, экипажа, ручной клади, багажа, груза и бортовых запасов до и во время посадки или погрузки. Каждая Договаривающаяся Сторона также благожелательно рассматривает любую просьбу другой Договаривающейся Стороны о принятии специальных мер безопасности в связи с конкретной угрозой.

6. Когда имеет место инцидент или угроза инцидента, связанного с незаконным захватом гражданских воздушных судов или с другими незаконными актами, направленными против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов или аэронавигационных средств, Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу помощь посредством облегчения связи и принятия соответствующих мер в целях быстрого и безопасного пресечения такого инцидента или его угрозы по возможности с минимальным риском для жизни.

7. В случае когда какая-либо Договаривающаяся Сторона имеет серьезные основания полагать, что другая Договаривающаяся Сторона отступает от выполнения положений по авиационной безопасности, предусмотренных настоящей статьей, авиационные власти первой Договаривающейся Стороны могут потребовать проведения немедленных консультаций с авиационными властями другой Договаривающейся Стороны. Если в течение пятнадцати (15) дней с даты получения такого запроса не будет достигнуто удовлетворительное решение, то возникнет основание в соответствии со статьей 4 настоящего Соглашения для прекращения, приостановления, ограничения или выдвижения требования о соблюдении условий или технического разрешения на полеты, выданного авиапредприятию или авиапредприятиям другой Договаривающейся Стороны. С целью предотвращения непосредственной угрозы безопасности Договаривающаяся Сторона может принять промежуточные меры до истечения пятнадцати (15) дней. Любые действия, принятые в соответствии с настоящим пунктом, будут прекращены при согласии другой Договаривающейся Стороны с положениями по авиационной безопасности, предусмотренными настоящей статьей.

Статья 16

Консультации

1. Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время запросить проведения консультаций с целью выполнения, толкования, применения или дополнения настоящего Соглашения.

2. Применительно к статье 11 и статье 15 настоящего Соглашения такие консультации, которые могут осуществляться путем переписки или обсуждения, должны начаться в течение шестидесяти (60) дней с даты получения такого запроса, если не будет согласовано иначе.

Статья 17

Разрешение споров

1. В случае возникновения спора между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения, за исключением положений, касающихся специфики установления тарифов, Договаривающиеся Стороны в первую очередь будут стремиться разрешить его путем прямых переговоров между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

2. В случае если упомянутые власти не придут к соглашению, спор будет решаться по дипломатическим каналам.

3. В случае если урегулирование не может быть достигнуто вышеуказанными способами, спор по запросу любой из Договаривающихся Сторон будет передан на рассмотрение арбитража, состоящего из трех арбитров, два из которых назначаются Договаривающимися Сторонами, а третий - двумя назначенными арбитрами.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона назначает арбитра в течение шестидесяти (60) дней с даты

получения одной из Договаривающихся Сторон запроса по дипломатическим каналам на рассмотрение спора в арбитраже, а третий арбитр назначается в течение последующих шестидесяти (60) дней. В случае если какой-либо из Договаривающихся Сторон не удастся назначить арбитра в указанный период либо если третий арбитр не будет назначен в указанный срок, любая из Договаривающихся Сторон может обратиться к Президенту Совета Международной организации гражданской авиации с просьбой о назначении арбитра или арбитров в зависимости от обстоятельств.

5. Третий арбитр, назначенный в соответствии с положениями пункта 3 настоящей статьи, или арбитр либо по крайней мере один из арбитров (если назначается более одного арбитра), назначенный в соответствии с положениями пункта 4 настоящей статьи, должен быть гражданином третьего государства и выполнять обязанности председателя арбитража.

6. Арбитраж сам определяет свою процедуру. При этом арбитраж принимает во внимание необходимость завершения процесса рассмотрения дела в возможно короткое сроки.

7. Расходы по ведению арбитража в соответствии с настоящей статьей будут равно поделены между Договаривающимися Сторонами.

Статья 18

Изменение Соглашения

1. Настоящее Соглашение может быть изменено по согласованию между Договаривающимися Сторонами, произведенному в письменной форме.

2. Любое изменение будет временно применяться с даты его подписания и вступит в силу после обмена дипломатическими нотами, подтверждающими выполнение необходимых процедур. Приложение может быть изменено по взаимной договоренности между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

3. В случае если какая-либо многосторонняя конвенция, касающаяся воздушного транспорта, вступит в силу в отношении обеих Договаривающихся Сторон, настоящее Соглашение должно быть изменено таким образом, как это необходимо, чтобы привести его в соответствие с положениями указанной конвенции.

Статья 19

Регистрация Соглашения в ИКАО

Настоящее Соглашение и все поправки к нему будут зарегистрированы в Международной организации гражданской авиации (ИКАО).

Статья 20 Прекращение действия Соглашения

Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время направить письменное уведомление другой Договаривающейся Стороне о своем решении прекратить действие настоящего Соглашения. В этом случае Соглашение прекратит свое действие спустя один год с даты получения такого уведомления другой Договаривающейся Стороной, если только это уведомление не будет отозвано по взаимному согласию до истечения этого периода.

Статья 21

Прекращение действия предыдущего Соглашения

С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие Соглашение в форме обмена письмами между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Австралии по вопросам воздушного сообщения от 5 июля и от 12 июля 1989 года.

Статья 22

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступит в силу с даты последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

В подтверждение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на то своими

соответствующими правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в " " 199 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство
Российской Федерации Австралии

ПРИЛОЖЕНИЕ

к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Австралии о воздушном сообщении

1. Для назначенного авиапредприятия Российской Федерации:

пункты в Российской Федерации, через промежуточные пункты в два пункта Австралии и далее не более чем в три пункта в Новой Зеландии, в районе островов южной части Тихого океана и Южной Америке.

2. Для назначенного авиапредприятия Австралии:

пункты в Австралии, через промежуточные пункты в два пункта Российской Федерации и далее не более чем в три пункта в Европе.

Примечания:

1. Назначенные авиапредприятия Договаривающихся Сторон могут пропускать посадки в любом пункте при условии, что договорные авиалинии на установленных маршрутах начинаются и заканчиваются на территории Договаривающейся Стороны, назначившей авиапредприятие.

2. Право назначенного авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны осуществлять перевозки пассажиров, груза и почты между пунктами на территории другой Договаривающейся Стороны и пунктами на территории третьих стран будет определяться по взаимному согласованию между соответствующими компетентными властями Договаривающихся Сторон.
